

Papyrus 67: Dated to 150-175 CE Containing MattithYah 3:9, 15; 5:20-22, 25-28

Transcription and Direct Word Translation

Leaf #1 Recto - Column 2

MattithYah 3:8b-9

Front Side of Leaf #1 - Column 2

MattithYah 1:1-14a

(Upper section of leaf #1 missing)

⁸ας] ⁹και μη δοξητε
λεγ]ειν εν [εαυτοις πα
τερα] εχομ[εν τον Αβρα
αμ λε]γω γα[ρ υμειν οτι
δυνα]τ[αι ο Θ̅ς εκ των

⁸ind.] ⁹And no[t may you suppose
say]ing within [yourselves, 'A fa-
ther] we ho[ld, the Abra-
ham. ' I s]ay fo[r to you all the fact that
is pow]e[rful the God out of the

(Lower section of leaf #1 missing)

Leaf #1 Verso - Column 1

MattithYah 3:14b-15

Reverse Side of Leaf #1 - Column 1

MattithYah 1:14b-24

(Upper section of leaf #1 missing)

¹⁴με] ¹⁵αποκ[ριθεις δε
ο Ἰ̅ς ειπε]ν προ[ς αυ
τον αφε]ς α]ρτι ου[τως
γαρ πρεπ]τον εσ[τιν ημειν
πληρωσαι] πα[σαν δι

¹⁴me?"] ¹⁵Res[ponding however,
the Yahushua sai]d towar[ds h-
im, "Permit n]ow, in th[is way
for prop]er it ex[ists for us
to complete] ev[erything righ-

(Lower section of leaf #1 missing)

Leaf #2 Recto - Column 2

MattithYah 5:20b-22a

Front Side of Leaf #2 - Column 2

MattithYah 5:20b-22a

(Upper section of leaf #1 missing)

²⁰εαν μη] περισ[σειυση
υμω]ν η δικα[ισουνη
πι]λειον των [γραμμα
τεων και Φα]ρισαιων

²⁰if not] may sur[pass
of you a]ll the upr[ightness
m]ore than the [scrib-
es and Pha]risees,

ου μη εισελθ[ητ]ε εις
την βασι[λ]εια[ν τ]ων ου
ρανων. ²¹ηκο[ουσ]ατε ο
τ[ι ερ]ρεθη τοις αρχαιοις
ου] φονευσεις ος δ αν
φον]ευση ενοχος εσται
τη κρισ]ει. ²²εγω δε λε
γω υμ]ιν οτι πας ο ορ
γιζο]μενος τω αδελ
φω α]υτου ενοχο[ς

(Lower section of leaf #1 missing)

Leaf #1 Verso - Column 1

(Upper section of leaf #1 missing)

²⁵παραδ]ω ο αντ[ι]δ[ικος
τω κρι]τη και ο κρι]της
τω υπ]ηρετη και ει[ς φυ
λακη]ν βληθηση ²⁶αμη[ν
λε[γω σ]οι ου μη εξελ
θης [εκ]ειθεν εως αν
απο[δω]ς τον εσχατον
κοδραντην. ²⁷ηκ[ου
σατε οτι ερρεθη ου [μοι
χευσεις. ²⁸ε[γ]ω δε [λεγω
υμιν οτι πα[ς ο βλεπων
γυναικα προς [το επι
θυ]μησαι ηδη ε[μοι]χευ
σεν] α[υτην ε]ν τ[η καρ

(Lower section of leaf #1 missing)

never shall any of you e[nt]er into
the king[d]o[m of t]he hea-
vens. ²¹You hav[e hea]rd the f-
act th[at it wa]s said to the ancients,
' "Not] shall you murder", whom but ever
may m]urder, subject he shall be
to the separ]ation.' ²²I but s-
ay to yo]u all that all those bein-
g en]raged to the breth-
ren h]is, liable[e

Reverse Side of Leaf #1 - Column 1

²⁵hand o]ver the acc[u]s[er
to the jud]ge, and the ju[dge
to the ass]istant, and int[o pr-
ison] you shall be thrown. ²⁶Trul[y
I s[ay to y]ou, never may you d-
epart [from t]here until when
you ma[y deli]ver back the final
codrant. ²⁷You hav-
e heard the fact that it was said, 'Not [shall you c-
ommit adultery.' ²⁸I [-] however [say
to you all that al[|] those perceiving
a woman, towards [the lu-
st a]fter, already comm[itted adult-
ery] wi[th her i]n t[he hear-

MattithYah 3:14b-15

MattithYah 1:14b-24